

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА
PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE
LINGUISTICS**

Научная статья
УДК 81' 42: 321.02

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.191-202>

**ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕДАЧИ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ
СРЕДСТВ ФРАНЦУЗСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА**

Н.В. Захарова

Мордовский государственный университет им Н.П. Огарёва, Саранск, Россия
zakharovanv80@mail.ru <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

Аннотация. Целью данной статьи является изучение специфики перевода политических речей действующего президента Франции Эммануэля Макрона, а именно выявление спектра переводческих приемов при передаче характерных лексико-стилистических средств выразительности. Материалом для исследования послужили политические речи Э. Макрона (и их перевод на русский язык), произнесенные им в ходе своего официального визита в Россию (г. Санкт-Петербург, 24–25 мая 2018 г., Константиновский дворец). Э. Макрон возглавил французскую делегацию на Петербургском Международном Экономическом Форуме, куда французская сторона была приглашена в качестве почетного гостя. Данное исследование находится на стыке политической лингвистики, дискурсивного анализа и переводоведения, соответственно применялись методы контекстуально-интерпретационного, прагматического, квантитативного и переводческого анализа. Было выявлено, что политический дискурс Э. Макрона на лексическом уровне отличается обилием синонимичных рядов, антонимичных конструкций и оценочной лексики. Наиболее частотными при переводе оказались лексико-грамматические трансформации: модуляция, смысловое развитие, замены, добавления, антонимический перевод, при этом четко прослеживается основная стратегия, направленная на сохранение структурно-семантических и прагматических особенностей оригинала.

Ключевые слова: политический дискурс; переводческая стратегия; прием; трансформации

Для цитирования: Захарова Н.В. Особенности передачи лингвостилистических средств французского политического дискурса. *Казанский лингвистический журнал*. 2024;7(2):191–202. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.191-202>

Original article

Philology studies
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.191-202>

**PECULIARITIES OF TRANSLATION OF LINGUISTIC AND STYLISTIC
MEANS IN FRENCH POLITICAL DISCOURSE**

N. V. Zakharova

N. P. Ogarev Mordovia State University, Saransk, Russia
zakharovanv80@mail.ru <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

Abstract. The aim of this article is to study the specifics of translating the political speeches of the current French President Emmanuel Macron, namely, to identify the range of translation techniques in conveying typical lexical and stylistic means of expression. The material for the study was E. Macron's political speeches (and their translation into Russian) delivered by him during his official visit to Russia (St. Petersburg, 24–25 May 2018, Konstantinovsky Palace). E. Macron led the French delegation at the St. Petersburg International Economic Forum, where the French side

was invited as a guest of honour. This study is at the intersection of political linguistics, discourse analysis and translation studies; the methods of contextual-interpretation, pragmatic, quantitative and translation analysis were applied. In the result it was revealed that at the lexical level, Macron's political discourse is characterised by an abundance of synonymous series, antonymous constructions and evaluative words. The most frequent lexico-grammatical transformations in translation were: modulation, semantic development, substitutions, additions, antonymic translation, with the main strategy aimed at preserving the structural and semantic, pragmatic peculiarities of the original.

Key words: political discourse; translation strategy; technique; transformations

For citation: Zakharova N.V. Peculiarities of Translation of Linguistic and Stylistic Means in French Political Discourse. *Kazan Linguistic Journal*. 2024;7(2): 191–202. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.191-202>

Обзор многочисленных отечественных лингвистических публикаций, вышедших в свет за последние два десятилетия, позволяет сделать вывод о большом интересе филологов к проблемам изучения такого феномена, как коммуникативное поведение [1, с. 25-30; 2, с. 31-39; 3; 4]. Обсуждение вопросов, связанных с изучением этого явления, имеет своим результатом установление этнокультурных, социокультурных и гендерных особенностей участников коммуникации. Заметим, что в настоящее время все более актуальным в поле зрения лингвистов становится исследование виртуальной коммуникации как глобального средства человеческого общения, объединяющего социум посредством различных форм и каналов интернет-пространства. При этом, согласно наблюдениям А.В. Кульминской, наибольший интерес вызывает блог как особый жанр интернет-общения, который представляет собой веб-сайт, содержащий датированные записи текстового и мультимедийного характера с возможностью комментирования [5, с. 11].

Личные блоги дневникового типа более распространены на просторах Интернета, чем какие-либо другие. Они составляют сегодня 70,4% интернет-пространства [6]. Данный факт объясняет наше решение обратиться к лингвистическому анализу личных блогов дневникового типа как к эмпирической базе, состоящей из 528 контекстов из 245 постов и 283 комментариев блогов авторов из Германии, Австрии и Швейцарии на блог-портале «LiveJournal».

Поскольку блогер – это пользователь Интернета, ведущий блог и повествующий о каких-либо значимых для него или для общества событиях [7, р. 3], он может быть рассмотрен как языковая личность. Под понятием языковой личности вслед за Ю.Н. Карауловым мы понимаем «многокомпонентный и многослойный набор языковых способностей, умений, готовности к осуществлению речевых поступков разной степени сложности» [8, с. 32]. Интерес для нас представляет изучение речевых поступков немецкоязычных блогеров, нечасто оказывающихся, насколько мы можем судить, в поле зрения отечественных лингвистов.

Независимо от того, какой характер носит та или иная коммуникация, любая коммуникативная личность руководствуется выбором определенных коммуникативных стратегий и использует конкретные речевые тактики для того, чтобы процесс коммуникации был успешно реализован, и коммуникативная цель была достигнута. Исходя из этого утверждения, мы ставим в статье следующие задачи – выявить специфику коммуникативных тактик немецкоязычного блогера и установить лексические средства их выражения.

Рассмотрим далее понятия коммуникативной стратегии и тактики.

О.С. Иссерс под коммуникативной стратегией понимает «планирование процесса речевой коммуникации в зависимости от конкретных условий общения и реализацию этого плана» [9, с. 54]. При этом реализация плана общения может осуществляться разными способами, т.е. стратегический замысел определяет выбор средств и приемов общения. Коммуникативная тактика – это совокупность речевых действий, выполняемых в определенной последовательности и реализующих коммуникативную стратегию по заданным правилам [10, с. 69]. Отсюда следует, что коммуникативные тактики представляют собой конкретные шаги, направленные на реализацию коммуникативной интенции, замысла отправителя письменного или устного текста.

Политический дискурс на протяжении вот уже длительного времени остается особым предметом интереса лингвистов и переводчиков. Это объясня-

ется подвижностью мировой политической обстановки и соответственно эволюцией речевого поведения политиков. Личность политика выступает, с одной стороны, как носитель индивидуальных речевых характеристик, с другой – как идеальный тип личности, выражающий перспективы реализации надежд и чаяний электората. Политик и избиратель являются равноправными и равнозначными участниками политического дискурса, однако именно политику отведена роль «агента» этого социально-значимого диалога [1]. При этом успех политика, особенно лидера государства, во многом зависит от его ораторского мастерства, экспрессивности, эмоциональности, а, следовательно, убедительности его речей [2]. Наличие же в тексте многообразия средств речевой выразительности ставит перед переводчиком весьма непростую задачу.

Давая общую характеристику политическому дискурсу действующего президента Франции Э. Макрона, отметим, что ему присущи видимая парадоксальность: важными составляющими выступлений политика является наличие слов и выражений, относящихся как к литературному, так и к разговорному стилю речи, эмоционально окрашенной лексики, специальной терминологии, синонимов, антонимов, фразеологизмов и др. [3]. Сохранение индивидуального своеобразия подлинника, уникальности авторского стиля и национальной самобытности на русском языке достигается за счет отобранных и задействованных в процессе работы над текстом различных переводческих стратегий, тактик, методов и приемов. Рассмотрим наиболее яркие способы передачи лексико-стилистических средств политической речи Э. Макрона, с которыми сталкивается переводчик.

Синонимы

Ряды лексических синонимов встречаются у Э. Макрона с большой частотой. Не стали исключением и взятые для анализа тексты. Отличительными чертами синонимических рядов у Э. Макрона оказались а) объемность (могут включать вплоть до 10–12 членов); б) частотность (в одной фразе нередко присутствуют сразу несколько независимых друг от друга рядов лексических си-

нонимов); в) разнообразие типов (отмечены случаи употребления языковых (полных и частичных) и индивидуально-авторских, однокорневых и разнокорневых, синонимов, дублетов); г) наличие градации (помимо простых синонимических рядов, Э. Макроном также используется прием особого расположения синонимов как в сторону усиления их значений от начала к концу фразы, так и в сторону их ослабления.

Общность семантики многих лексем русского и французского языков обуславливает возможность адекватного перевода синонимов. Что касается синонимов в текстах Э. Макрона, то представляется очевидной необходимость их сохранности при переводе, учета смысловых оттенков, а также соблюдение исходного порядка следования членов синонимического ряда при градации.

Практически во всех рассмотренных примерах переводчик отдает предпочтение дословному переводу и подбору эквивалента, то есть пытается максимально точно воспроизвести исходную структуру и порядок слов, без опущений или добавлений, отыскав в переводящем языке полные соответствия слов и словосочетаний. Например, как в следующих предложениях, где смысловой центр на русском и французском языках совпадает, а предложения имеют одинаковое грамматическое строение:

- *Ils sont connus, ils sont visibles et lisibles* [4]. – Они всем **известны, очевидны и прозрачны** [5];
- *...pour engager dès maintenant un dialogue franc, sincère, mais indispensable pour* [6]. – ...уже сейчас начать **открытый, искренний и необходимый** для региональной безопасности диалог [7] и т. п.

Переводчик обращается к названным вспомогательным приемам, так как заранее видно, что это не приведет к нарушению норм современного русского литературного языка. Сделаем оговорку: как правило, парные синонимы не слишком востребованы в политической лексике, потому что их сохранение ведет к плеоназму. Однако в случае с Э. Макроном введение в текст подобных конструкций оправдано и помогает оратору достичь конкретных целей:

- а) привлечь внимание публики к определенному отрывку речи;
- б) придать большую точность выражаемой мысли;
- в) усилить экспрессивные оттенки в повествовании.

Возможно, именно по этой причине несмотря на то, что продемонстрированное явление несвойственно русскому языку, и при переводе часто один из синонимов опускается, переводчик не отказывается от передачи семантически избыточных слов, значения которых, на первый взгляд, кажутся нерелевантными.

И все же в ряде случаев переводчик отступает от своих принципов. В основном, это касается отдельных примеров, где применение дословного перевода ведет к образованию режущего слух плеоназма – тавтологии. Для наглядности проанализируем следующее оригинальное высказывание, в котором Э. Макрон сознательно обращается к повтору лексемы:

Parce que c'est la condition du respect, mais c'est la condition aussi d'un bon fonctionnement avec les milieux d'affaires [4]. – Потому что это не только **основа** для уважения, но и условие для хорошего взаимодействия с деловыми [5]. Обратившись к приему модуляции переводчик заменяет дубликат лексической единицы подходящим синонимом: вместо существительного *condition* – *условие* специалист употребляет лексему *основа*, которая логически выводится из значения исходной единицы и соответствует требованиям, предъявляемым к лексике официально-делового стиля. Тем самым удается избежать речевого излишества и придать фразе благозвучие. Здесь авторское намерение и переводческое решение разнятся. Однако, несмотря на это, можно сказать, что переводчик справился с поставленной задачей, сохранив информативную и стилистическую функции предложения.

АНТОНИМЫ

Кроме вышеперечисленных синонимических цепочек, способствующих усилению убедительности содержания высказывания в речи Э. Макрона употребляются словосочетания с противоположным значением, являющиеся обще-

языковыми либо окказиональными антонимами. Последние по численности и частотности употребления превышают первые. Были встречены однокорневые и разнокорневые, полные и частичные, векторные, градуальные антонимы, а также антонимы-конверсивы и антонимы-комплементативы. Рассмотрим их более подробно.

Перевод антонимов обычно не отличается особыми трудностями в силу того, что отсутствует необходимость в учете разных семантических оттенков слов. Однако в ситуациях, подобных тем, что приведена ниже, все не так просто: ...*pour protéger nos classes moyennes contre les **destructions** d'emplois et l'augmentation des prix* [4]. – ...*защитить наш средний класс от **потери** рабочих мест и **повышения** цен* [5]. Ни одно из значений лексемы *destructions* не вписывается в канву предложения [8, с. 116], а потому итоговый вариант при буквальном переводе будет выглядеть нелепо с точки зрения общепринятых норм переводящего языка. Переводчику следовало подобрать соответствующий эквивалент, принимая во внимание семантику исходного слова, но по большей части опираясь на контекст, что он и сделал, создав при этом удачную антонимическую пару. Это яркий пример смыслового развития.

В остальном при переводе антонимических рядов переводчик, как и в случае с синонимами, обращается к грамматическим трансформациям. В частности, используется дословный перевод, при котором единицы ИЯ передаются на ПЯ без каких-либо изменений.

*Elle repose sur la maîtrise de ses propres forces, **la tactique** plutôt que la **force brute**, les **qualités de la volonté** et le **respect** de l'adversaire* [4]. – *Эта гибкость опирается не на грубую силу, а на контроль собственной силы, на тактику, на силу воли и уважение к сопернику* [5].

По поводу последнего примера целесообразно внести уточнение. Как видим, переводчик вносит ряд поправок в текст подлинника: во-первых, производит эквивалентную замену (*качества воли* → *сила воли*) с целью прагматической адаптации; во-вторых, использует прием добавления – вводит новый ком-

понент, отсутствующий в изначальной фразе (*на контроль собственной силы*). Изобилие антонимов не всегда является удачным переводческим решением, но конкретно в данном случае считаем расширение антонимического ряда правильным ходом, потому что речь на переводящем языке стала более выразительной, эмоциональной и в какой-то степени более корректной.

Итак, подавляющее большинство терминологических единиц, входящих в антонимические пары, переводится дословно. В отдельных случаях, когда подбор прямого эквивалента затрудняет восприятие или характеризуется иной, по сравнению с исходным текстом, экспрессией, переводчик обращается к приему смыслового развития (модуляции).

Оценочная лексика

Оценочность – неотъемлемый компонент и одна из ключевых особенностей речей на политические темы. Часто именно посредством экспрессивной функции политик добивается наиболее сильного эффекта речевого воздействия.

В лингвистической литературе можно встретить различные классификации видов оценочности, которые вполне можно свести к двум базовым видам: эмоциональная и социально-оценочная, оценочный компонент которой отражает идеологические, морально-нравственные, социальные, культурные и т.п. отношения между людьми [9, с. 80]. Использование обоих указанных видов оценочной лексики было отмечено нами в рамках анализа политических выступлений Э. Макрона.

Всю выделенную оценочную лексику мы условно разделили на два больших полярных разряда, где ключевыми приемами перевода оказались калькирование, замены, смысловое развитие и др.:

а) слова с положительной эмоционально- и социально-экспрессивной оценкой (*la très bonne; mieux vivre; j'aime* – около 90 примеров);

б) слова с отрицательной (негативной) эмоционально- и социально-экспрессивной оценкой (*en quelque; defiance; les peurs* и т.п. – около 50 примеров).

Были определены ведущие стратегии перевода слов данной лексической группы:

1. Сохранение исходной оценочности в переводе:

La période que nous vivons a besoin de courage, pas du courage qui divise, pas du courage bravache qui consiste à définir des formes de souveraineté qui seraient un souverainisme de repli, une non coopération, une fragmentation [4]. – В нашу эпоху нам нужна именно смелость. Я не говорю о той браваурной смелости, которая разобщает, и которая ведет к созданию суверенитета на основе изоляции, **фрагментации** и отказа от сотрудничества [5].

В данном фрагменте, во-первых, обращает на себя внимание лексема *fragmentation*, имеющая явную отрицательную эксплицитную оценку, которая была в полном объеме воспроизведена в переводе за счет подбора равноценного структурного и семантического эквивалента. Кроме этого в данном примере мы наблюдаем другие стилистические средства (частично воспроизведенные в переводе), не относящиеся, однако, к оценочной лексике, но тем не менее влияющие на прагматику всего высказывания, а именно параллельные конструкции, содержащие повторы лексем *courage* и тавтологию *souveraineté - souverainisme*. Что касается последнего примера, то здесь явно присутствует опущение такого важного риторического приема.

2. Замена эксплицитной оценки на имплицитную:

Sur la situation en Ukraine enfin, le règlement pacifique de la crise au Donbass est l'élément clé d'un retour à des relations apaisées entre l'Europe et la Russie, nous y avons tous intérêt [4]. – По ситуации на Украине: мирное урегулирование на Донбассе является важнейшим элементом возвращения к **ослаблению напряженности отношений** между Европой и Россией, мы все заинтересованы в этом [5].

Изначально эксплицитно выраженная оценка политических событий *вернуться к мирным отношениям* воспроизводится в переводе за счет уже имплицитной оценки *ослабление напряженности отношений*. Решение использовать

антонимический перевод продиктовано по всей видимости прагматическим соображениями, связанными с заменой следствия в оригинале на причину в переводе, что несколько смягчает исходную категоричность.

3. Усиление оценочности в переводе:

Nous devons le faire dans un contexte dont nous connaissons toutes les difficultés, mais précisément pour pouvoir les dépasser [4]. – Как мы знаем, работать придется в *крайне сложной обстановке* – именно для того, чтобы ее преодолеть [5].

В данном примере ситуация, в которой государствам предстоит совместно работать, охарактеризована как *трудная*, то есть требующая «усилий, напряжения» [10, с. 654], но *посильная*; тогда как в переводе посредством смыслового развития появляется вариант *крайне сложная*, где наречие в значении *чрезвычайно, очень* [10, с. 381] указывает на недостижимость результата. Яркий пример подмены причины в тексте оригинала на следствие в тексте переводящего языка.

Таким образом, в контексте перевода политических речей Э. Макрона, были выявлены различные переводческие трансформации и приемы перевода. Специфика перевода на предмет сохранности обозначенных особенностей позволяет говорить о некоторых закономерностях: наиболее частотными оказались лексические и грамматические трансформации, а именно модуляция, смысловое развитие, антонимический перевод, смысловое развитие, добавления и замены, которые предполагали изменения подлинника с точки зрения семантики, морфологии и синтаксиса. При этом все же отметим, что важной стратегической особенностью перевода по большей части стало сохранение структурных особенностей исходного текста. Считаем такие переводческие решения необходимостью для передачи коммуникативного намерения, сохранения точности, так как, наряду с содержанием, форма в политическом дискурсе отличается не меньшей значимостью.

Список литературы

1. Карасик В.И. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. *Сб. науч. трудов*. Волгоград: Перемена; 2000. С. 5–20.
2. Быданцева А.Н. Лексические трансформации при переводе общественно-политических терминов (на материале интернет-издания The Guardian). *Казанский лингвистический журнал*. 2023; 6(3):355–365. [Электронный ресурс] URL: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.355-365> [дата обращения: 25.01.2023]
3. Захарова Н.В. Лингвостилистические средства формирования вербального имиджа Э. Макрона. *Казанский лингвистический журнал*. 2023. 6(4):501–511. [Электронный ресурс] URL: <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503> [дата обращения: 25.01.2023]
4. *Discours du Président de la République, Emmanuel Macron lors du forum économique à Saint-Petersbourg (Vendredi 25 mai 2018)* [Электронный ресурс] URL <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/discours-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-lors-du-forum-economique-a-saint-petersbourg> [дата обращения: 25.01.2023]
5. *Выступление Президента Французской Республики Эмманюэля Макрона на Петербургском Международном Экономическом Форуме (25 мая, 2018 г.)* URL: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/vystuplenie-prezidenta-frantsuzskoi-respubliki-emmaniuelia-makrona-na-peterburgskom-mezhdunarodnom-ekonomicheskom-forume.ru> [дата обращения: 25.01.2023]
6. Transcription de la conférence de presse conjointe du Président de la République, Emmanuel Macron avec Vladimir Poutine, Président de la Fédération de Russie à Saint-Petersbourg (Palais Constantin – Jeudi 24 mai 2018) [Электронный ресурс] URL <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/24/conférence-de-presse-conjointe-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-et-de-vladimir-poutine-a-saint-petersbourg> [дата обращения: 25.01.2023]
7. *Совместная пресс-конференция с Президентом Франции Эммануэлем Макроном (24 мая, 2018 г.)* [Электронный ресурс] URL: <https://www.kremlin.ru/events/president/news/57545> [дата обращения: 25.01.2023]
8. *Французско-русский. Русско-французский словарь: Dictionnaire français-russe, russe-français: частотный метод, современная лексика, 55 000 слов*. Москва: ВАКО; 2010. 863 с.
9. Голованевский А.Л. Оценочность и ее отражение в политическом и лексикографическом дискурсах (на материале русского языка). *Филологические науки*. 2002;(3):78–87.
10. Ожегов С.И. *Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений*. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. Москва: Азъ; 1994. 907 с.

Refereces

1. Karasik V.I. Linguistic personality: institutional and personal discourse. *Sb. nauch. trudov*. Volgograd: Peremena; 2000. P. 5–20. (In Russ.)
2. Bydantseva A.N. Lexical transformations in the translation of socio-political terms (based on the material of the online publication “The Guardian”). *Kazan Linguistic Journal*. 2023;6(3):355–365. [Electronic resource] Available from: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2023.6.355-365> [accessed: 25.01.2023] (In Russ.)
3. Zakharova N.V. Linguistic and stylistic means of forming the verbal image of E. Macron. *Kazan Linguistic Journal*. 2023;6(4):501–511. [Electronic resource] Available from: <https://orcid.org/0000-0002-0144-3503> [accessed: 25.01.2023] (In Russ.)
4. *Discours du Président de la République, Emmanuel Macron lors du forum économique à Saint-Petersbourg (Vendredi 25 mai 2018)* [Electronic resource] Available from: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/discours-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-lors-du-forum-economique-a-saint-petersbourg> [accessed: 25.01.2023] (In French)

5. *Speech by the President of the French Republic Emmanuel Macron at the St. Petersburg International Economic Forum (25 May, 2018)* Available from: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/25/vystuplenie-prezidenta-frantsuzskoi-respubliki-emmanuelia-makrona-na-peterburgskom-mezhdunarodnom-ekonomicheskom-forume.ru> [accessed: 25.01.2023] (In Russ.)

6. *Transcription de la conférence de presse conjointe du Président de la République, Emmanuel Macron avec Vladimir Poutine, Président de la Fédération de Russie à Saint-Petersbourg (Palais Constantin – Jeudi 24 mai 2018)* [Electronic resource] Available from: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2018/05/24/conférence-de-presse-conjointe-du-president-de-la-republique-emmanuel-macron-et-de-vladimir-poutine-a-saint-petersbourg> [accessed: 25.01.2023] (In French)

7. *Joint press conference with French President Emmanuel Macron (24 May, 2018)* [Electronic resource] Available from: <https://www.kremlin.ru/events/president/news/57545> [accessed: 25.01.2023] (In Russ.)

8. *French-Russian. Russian-French dictionary: Dictionnaire français-russe, russe-français: frequency method, modern vocabulary, 55 000 words.* Moscow: VAKO; 2010. 863 p. (In Russ.)

9. Golovanevsky A.L. Evaluativeness and its reflection in political and lexicographic discourses (on the material of the Russian language). *Philological Sciences.* 2002;(3):78–87. (In Russ.)

10. Ozhegov S.I. *The explanatory dictionary of the Russian language: 72500 words and 7500 phraseological expressions* / S.I. Ozhegov, N.Y. Shvedova. Moscow: Az; 1994. 907 p. (In Russ.)

Автор публикации

Захарова Наталья Владимировна -
кандидат филологических наук, доцент
Мордовский государственный университет
им. Н.П. Огарёва
Саранск, Россия
Email: zakharovanv80@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 17.03.2024
Одобрена после рецензирования: 24.04.2024
Принята к публикации: 28.05.2024

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Author of the publication

Zakharova Natalya Vladimirovna –
Candid. Sci. (Phil.), A/Prof.
N. P. Ogarev Mordovia State University
Saransk, Russia
Email: zakharovanv80@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-0144-3503>

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Article info

Submitted: 17.03.2024
Approved after peer reviewing: 24.04.2024
Accepted for publication: 28.05.2024

The author has read and approved the final manuscript.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.